

„Sie hat ‘nen Kobold“ („Има си духче или домашна фея“).

Така казват за момиче, което прави всичко пъргаво и с охота. На някои места вярват, че в домовете живее фея, която върши цялата работа – носи вода или дърва, или пък реше конете. Там където живее такъв дух, нещата вървят добре само ако към нея или него се отнасят любезно (Корте, „Немски пословици“).

„Man siehet wohl wess Geisters Kind Sie (Er) ist“.

„Веднага личи кое привидение му е баща“. Това е намек за хора с чудати или ексцентрични навици, които се смятат за създания на зли духове, гоблини или феи. Съществуват обреди, чрез които духовете могат да се призовават в сънищата на хората.

„Близо до Монте Лупо живеел млад мъж, който един ден сред някакви стари руини открил напълно гола статуя на fate (фея или богиня). Той я изправил на мястото ѝ в светилището и в израз на огромно възхищение я обгърнал с любов (ut semen ejus profluit super statuam²⁹²). В същата нощ и във всички следващи нощи тази fate идвала в сънищата му, лягала до него и му казвала къде ще намери съкровище и така той забогатял. Но мъжът престанал да общува с хората и да влиза в църква. Чувал съм, че всеки, който стори като него, може да накара fate да го посети, защото те копнеят да бъдат обичани и обожавани от мъжете, така както са били по римско време“.

Следващите са унгарски или трансилвански поговорки:

„Лъжлив като циганин“.

„Мърляв като циганин“.

„Живеят като цигани“ (така казват за двойка кавгаджици).

²⁹² Излял семето си върху статуята (лат.) – б. пр.